

# International Terminology Summer School (TSS) 2020

## Budapest, 1 - 4 July 2020



### Wednesday, 01 July 2020 - PROFESSIONAL TERMINOLOGY MANAGEMENT: THEORY & PRACTICE

08:30	<b>Registration and Check-In</b>	
09:15	Welcome, Opening and Introduction	Márta Fischer, director, associate professor Centre for Modern Languages at the Budapest University of Technology and Economics (BME)  Gabriele Sauberer, director, TermNet
09:45	Why is Terminology Theory Important? Terms in Texts and Databases: the Translator's Perspective	Márta Fischer (BME)
11:00	<b>Coffee Break</b>	
11:30	Terminology Management for Translation: Equivalence, Strategies, Databases	Márta Fischer (BME)
12:30	<b>Lunch Break</b>	
14:00	Terminology Management for Translation: the Reviser's Perspective	Edina Polácska (reviser, Hungarian Office for Translation and Attestation)
15:00	<b>Coffee Break</b>	
15:30	<b>Workshops</b>	<b>Workshops</b>
15:30	<b>Workshop 1</b> Terminology Management: Mind Mapping in Online Tools ( Zsuzsanna Ugrin, BME )	<b>Workshop 2</b> Terminology Management: Types and Evaluation of Databases ( Dóra Tamás, Hungarian Office for Translation and Attestation )
17:00	<b>Workshop 3</b> Terminology without Borders (Terminology Coordination, European Parliament)	<b>Workshop 4 = WS 1</b> Terminology Management: Mind Mapping in Online Tools ( Zsuzsanna Ugrin, BME )
18:30	<b>GROUP FOTO</b>	
19:30	<b>TSS dinner: Get-to-know-each-other evening</b>	

### Thursday, 02 July 2020 - TERMINOLOGY, QUALITY and MT/Web Translation

09:00	<b>Terminology breakfast (Food for thought only): TBD</b>	
10:00	Terminology and Machine Translation: Post Editing of Machine Translation Output	Gabriele Sauberer (auditor for ISO 18587)
10:45	About the Future of Machine Translation	Gábor Prózék (director, Research Institute for Linguistics)
11:30	<b>Coffee Break</b>	

12:00	Machine Translation in the European Commission, with a Focus on Terminology Issues	Ágnes Lesznyák (European Commission)
13:00	Lunch Break	
14:30	Workshops	Workshops
14:30	Workshop 1 Web Translation ( Ágnes Szokolczai, field officer, European Commission )	Workshop 2 Terminology in Web Translation: Quality and Management ( Márta Kóbor, University of Pécs )
15:30	Coffee Break	
16:00	Workshop 3 = WS 2 Terminology in Web Translation: Quality and Management ( Márta Kóbor, University of Pécs )	Workshop 4 = WS 1 Web Translation ( Ágnes Szokolczai, field officer, European Commission )
17.30	Terminology Happy Hour: MemoQ - Kilgray	
<b>Friday, 03 July 2020 - TERMINOLOGY STRATEGIES, TOOLS AND TECHNOLOGY</b>		
09:00	Terminology breakfast (Food for thought only): TBD (To be decided)	
10:00	Case study: Terminology Management at the Council of the European Union (EU)	Orsolya Kardos (Council of the EU)
10:45	Case study: Terminology strategies for business processes: The business case for terminology, terminology policies and how to calculate and argue costs and return on investments	Gabriele Sauberer (TermNet)
11:30	Coffee Break	
12:00	How to deal with copyright issues in terminology management?	Christian Galinski (Infoterm)
13:00	Lunch Break	
14:30	Workshops	Workshops
14:30	Workshop 1 Terminology tools and technology ( Eszter Papp, Károli Gáspár University of the Reformed Church in Hungary )	Workshop 2 Multilingual terminology management: the role of concept-orientation ( Orsolya Kardos, Council of the EU )
15:45	Coffee Break	
16:15	Workshop 3 Frieda Steurs, KU Leuven	Workshop 4 TBD (to be decided)
17.30	Terminology Happy Hour: TBD	

**Saturday, 04 July 2020 – APPLICATION SCENARIOS (Participants' Projects)**

<b>09:00</b>	<b>Terminology breakfast (Food for thought only) Everything you want to know about ECQA Certificates and Exams</b>	
<b>10:00</b>	<b>Application scenarios: Participants' terminology projects, Q &amp; A Workshop</b>	
<b>11:00</b>	<b>Coffee Break</b>	
<b>11:30</b>	<b>Application scenarios: Participants' terminology projects, Q &amp; A Workshop</b>	
<b>12:30</b>	<b>Lunch Break</b>	
<b>14:00</b>	<b>Application scenarios: Participants' terminology projects, Q &amp; A Workshop</b>	
<b>15:00</b>	<b>Coffee Break</b>	
<b>15.30</b>	<b>Application scenarios: Participants' terminology projects, Q &amp; A Workshop</b>	
<b>16.30</b>	<b>Application scenarios: Participants' terminology projects, Q &amp; A Workshop</b>	
<b>17:30</b>	<b>TSS 2020 Closing Ceremony</b>	<b>Gabriele Sauberer &amp; Márta Fischer</b>
<b>18:00</b>	<b>END OF TSS 2020</b>	

Programme may be subject to change

